

# beurer

## MG 80



**(D)** Infrarot-Massagegerät  
Gebrauchsanleitung

**(GB)** Infrared Massager  
Instruction use

**(F)** Appareil de massage à infrarouge  
Mode d'emploi

**(E)** Aparato de masaje con infrarrojos  
Instrucciones para el uso

**(I)** Apparecchio per massaggi  
a raggi infrarossi  
Istruzioni per l'uso

**(TR)** Infrarujlu Masaj Aleti  
Kullanma Talimatı

**(RUS)** Прибор для массажа  
Инструкция по применению

**(PL)** Aparat do masażu z  
promiennikiem podczerwieni  
Instrukcja obsługi

**(NL)** Infrarood massageapparaat  
Gebruikshandleiding

**(P)** Massajador de corpo com  
infravermelhos  
Instruções de utilização

**(GR)** Συσκευή μασάζ υπέρυθρων  
Οδηγίες χρήσης

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck / Diagnose, Gewicht, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

## 1. Wichtige Hinweise

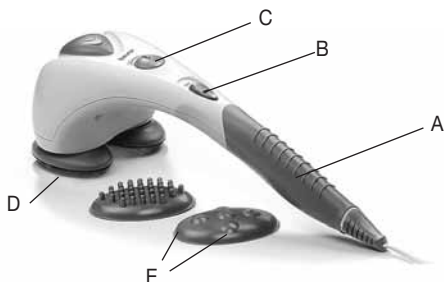
### Für den späteren Gebrauch aufbewahren und anderen Benutzern zugänglich machen!

- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung an.
- Wie bei jedem elektrischen Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden:
  - Stecken Sie das Netzkabel unmittelbar nach der Benutzung wieder aus.
  - Verhindern Sie jeglichen Kontakt mit Wasser (außer bei der Reinigung mit einem leicht angefeuchteten Tuch!). Wasser darf niemals in das Innere des Gerätes gelangen. Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser. Benützen Sie das Gerät auf keinen Fall in der Badewanne, unter der Dusche, im Schwimmbecken oder über einem mit Wasser gefüllten Waschbecken. Sollte dennoch Wasser in das Gehäuse eingedrungen sein, trennen Sie das Gerät sofort vom Netz und wenden sich an Ihren Elektrofachhändler oder Kundenservice.
  - Das Gerät und insbesondere das Netzkabel ist vor jeder Benutzung auf eventuelle Beschädigungen hin zu untersuchen.
  - Bei Beschädigungen des Netzkabels keinesfalls an die Stromversorgung anschließen. Wenden Sie sich an Ihren Elektrofachhändler oder den Kundenservice.
  - Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
  - Halten und tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
  - Wenn eine Störung während der Benutzung auftreten sollte, schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.
- Verwenden Sie keine anderen, als die mitgelieferten Massageaufsätze.
- Das Gerät ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht länger als 15 Minuten ununterbrochen um Überhitzung zu vermeiden. Lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung abkühlen.
- Die Oberfläche des Gerätes erwärmt sich bei der Benutzung. Hitzeunempfindliche Personen werden um besondere Vorsicht gebeten.
- Decken Sie das eingeschaltete Gerät niemals ab (Decke, Kissen, ...)
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind.
- Kinder, hilflose oder behinderte Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht von Erwachsenen betreiben oder müssen vorher mit dem Gerät vertraut gemacht werden.
- Nicht bei Kleintieren / Tieren anwenden.
- Träger von Herzschrittmachern werden gebeten, Ihren Arzt vor Benutzung des Massagegerätes zu befragen und keinesfalls den Herzbereich zu massieren.
- Das Gerät niemals bei geschwollenen, verbrannten oder verletzten Haut- und Körperpartien anwenden. Außerdem dürfen nicht massiert werden: Knochen (z.B. Gelenke, Wirbelsäule), Kopf oder andere empfindliche Körperteile.
- Führen sie keine Massage durch bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen.

dungen, Gelbsucht, Diabetes, Schwangerschaft, Nervenerkrankungen (z.B. Ischias) oder akuten Entzündungen. Befragen Sie in diesen Fällen Ihren Arzt.

- Benutzen Sie das Massagegerät nicht im Bett. Sie dürfen während der Anwendung keinesfalls einschlafen.

## 2. Gerätebeschreibung



- A Rutschfester Griff
- B Schiebeschalter:  
OFF – Aus  
M – Massage  
MH – Massage und Infrarotbeheizung
- C Regler (stufenlos einstellbare Massagegeschwindigkeit)
- D Massagefläche mit Infrarotbeheizung
- E Auswechselbare Massageaufsätze:  
- Noppenaufsatz  
- Fünfpunktaufsatz

## 3. Benutzung

Zweckbestimmung: Das Gerät dient ausschließlich der Massage des menschlichen Körpers.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie das Netzkabel einstecken. Schalten Sie das Gerät mit dem Schiebeschalter auf „M“ – „nur Massage“ oder „MH“ – „Massage mit Infrarotbeheizung“ ein.

Stellen Sie die gewünschte Massagegeschwindigkeit mit Hilfe des Reglers ein.

Führen Sie das Gerät mit einer oder beiden Händen zu dem zu massierenden Körperbereich. Sie können stehen, sitzen oder liegen und bei sich selbst oder bei einer anderen Person massieren. Durch starkes oder weniger starkes Drücken des Massagegerätes lässt sich die Massageintensität verändern. Massieren Sie eine bestimmte Körperstelle nicht länger als 3 Minuten und wechseln Sie dann zu anderen Körperbereichen.

Nach der Benutzung von maximal 15 Minuten stecken Sie das Gerät wieder aus und lassen es abkühlen. Bewahren Sie das Gerät trocken auf.

## 4. Reinigung/Entsorgung

Zur Reinigung das ausgesteckte und abgekühlte Gerät mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch abreiben. Sie können dazu ein leichtes Reinigungsmittel verwenden. Achten Sie jedoch darauf, dass niemals Wasser ins Geräteinnere eindringt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 5. Garantie

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

**Dear customer,**

We are glad that you have decided on a product from our range. Our name stands for high-quality and thoroughly tested products from the areas of warmth, gentle therapy, blood pressure / diagnosis, weight, massage and air. Please read these instructions for use carefully and follow them.

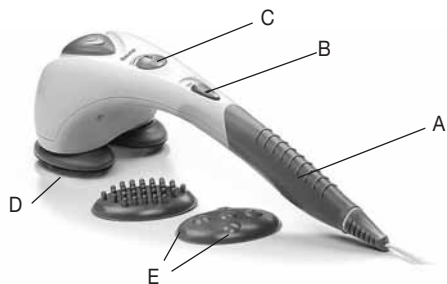
Yours sincerely,  
The Beurer team

## 1. Important Notes

### ■ Keep for later use and make available for other users.

- Connect the device only to the voltage stated on the type nameplate
- As with every electrical device, this massage device should be used carefully and cautiously in order to avoid the risk of electric shock:
  - unplug the mains cable immediately after use.
  - prevent any contact with water (except when cleaning with a slightly damp cloth). Water must never get inside the device. Never submerge the device in water. Never use the device in the bath, in the shower, in a swimming pool or over a basin filled with water. However, if water has got inside the casing, unplug the device immediately and contact your electrical dealer or customer service.
  - The device and in particular the mains cable should be checked for any damage before each use.
  - Never plug the device into the mains power supply if the cable is damaged. Contact your electrical dealer or customer service.
  - Repairs must be carried out only by customer service or authorised dealers.
  - Never hold or carry the device by the mains cable.
  - If a fault should occur during use, switch off the device immediately and unplug it from the socket.
- The device is intended only for the purpose described in these instructions for use. The manufacturer can accept no liability for injury arising from incorrect or careless use.
- Do not use any massage attachments other than those supplied with the device.
- The device is only intended for individual use, and not for medical or commercial use.
- Do not use the device continuously for longer than 15 minutes to avoid overheating. Let the device cool down before using it again.
- The surface of the device becomes warm during use. Persons insensitive to heat should be particularly careful.
- Never cover the device when it is switched on (with blanket, pillow etc.)
- Never operate the device unsupervised, especially if there are children in the vicinity.
- Children, helpless or disabled persons must use the device only under adult supervision or must be familiarised with the device beforehand.
- Do not use with animals or pets.
- Persons with cardiac pacemakers are requested to consult their doctor before using the massage device and never to massage the region of the heart.
- Never use the device on swollen, burned or injured areas of skin. The following should also not be massaged: bones (e.g. joints, spine), the head or other sensitive areas of the body.
- Do not carry out a massage if you have a cold with a high temperature, varicose veins, thrombosis, vein inflammation, jaundice, diabetes, pregnancy, nerve disorders (e.g. sciatica) or acute inflammation. In such cases, consult your doctor.
- Do not use the massage device in bed. You must never fall asleep during use.

## 2. Device description



- A Non-slip handle
- B Sliding switch:  
OFF – Off  
M – Massage  
MH – massage and infrared heat
- C Control (continuously adjustable  
massage speed)
- D Massage surface with infrared heat
- E Exchangeable massage attachments:  
- Knob attachment  
- Five-point attachment

## 3. Use

Purpose: The appliance is used exclusively for the purpose of massaging the human body.

Ensure that the device is switched off before you plug in the mains cable. Switch on the device with the sliding switch to "M" – "massage only" or "MH" – "massage with infrared heat".

Set the desired massage speed using the control.

Guide the device with both hands to the area of the body to be massaged. You can stand, sit or lie down and can massage yourself or another person. The massage intensity can be altered by pressing more or less firmly with the massage device. Do not massage a certain site of the body for longer than 3 minutes and then change to other area of the body.

After using for a maximum of 15 minutes, unplug the device and let it cool down. Keep the device dry.

## 4. Cleaning/Disposal

To clean the unplugged device after it has cooled down, wipe with a slightly damp cloth. You can use a mild cleaning agent. However, ensure that water never gets inside the device. Do not use the device again until it is completely dry.

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## FRANÇAIS

### Chère cliente, cher client,

Nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants : produits chauffants, thérapie douce, diagnostic de pression sanguine, contrôle du poids, massage ou purificateurs d'air. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et suivre les instructions qu'il contient.

Avec nos compliments  
Votre équipe Beurer

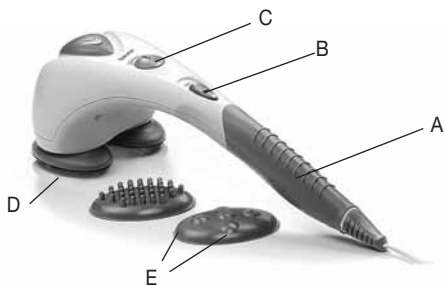
## 1. Consignes importantes

### À conserver pour une utilisation ultérieure et mettre à la disposition d'autres usagers !

- Ne brancher l'appareil sur le secteur que si la tension secteur correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et circonspection afin de prévenir tout risque de choc électrique.

- Débrancher l'appareil immédiatement après usage.
  - Éviter tout contact avec de l'eau (excepté lors du nettoyage avec un chiffon légèrement humide !). De l'eau ne doit jamais pénétrer à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. N'utilisez jamais l'appareil dans une baignoire, sous la douche, dans une piscine ou au-dessus d'un lavabo ou d'une cuvette contenant de l'eau.
  - En cas de pénétration d'eau dans le boîtier, débranchez immédiatement l'appareil du secteur et contactez votre revendeur spécialisé ou le service après-vente.
  - Avant toute utilisation, vérifiez que l'appareil et le cordon d'alimentation sont en bon état.
  - Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne faut pas l'utiliser. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé ou à notre service après-vente.
  - Les réparations ne doivent être réalisées que par le service après-vente ou des revendeurs agréés.
  - Ne jamais tenir ni porter l'appareil par le cordon d'alimentation.
  - En cas de panne en cours d'utilisation, mettez immédiatement l'appareil hors tension et débranchez-le de la prise secteur.
- L'appareil n'est prévu que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inadéquate ou irréfléchie.
  - Utilisez exclusivement les accessoires de massage livrés avec l'appareil.
  - Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à d'autres fins, médicales ou commerciales par exemple.
  - N'utilisez pas l'appareil plus de 15 minutes d'affilée afin d'éviter une surchauffe. Laissez l'appareil refroidir avant de l'utiliser à nouveau.
  - Quand l'appareil fonctionne, sa surface se réchauffe. Les personnes sensibles à la chaleur sont priées de faire particulièrement attention.
  - Ne jamais recouvrir l'appareil quand il est sous tension (avec une couverture, un coussin, etc.).
  - Lorsque des enfants sont à proximité de l'appareil, utilisez l'appareil avec une vigilance accrue.
  - Les enfants, les personnes dépendantes ou handicapées ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous la surveillance d'adultes ou si on leur a bien appris à utiliser l'appareil.
  - Ne pas utiliser sur des animaux.
  - Les porteurs de stimulateurs cardiaques sont priés de demander à leur médecin s'ils peuvent utiliser l'appareil de massage. De toute façon, ils ne doivent en aucun cas masser la région du cœur.
  - Ne jamais utiliser l'appareil sur une partie du corps enflée, brûlée ou blessée. Il faut exclure du massage : les os (articulations, colonne vertébrale, etc.), la tête ou les parties du corps sensibles.
  - Renoncer aux massages en cas de refroidissement avec fièvre, varice, thrombose, phlébite, jaunisse, diabète, grossesse, maladie nerveuse (sciatique) ou d'inflammation aiguë. Dans ce cas, consultez votre médecin.
  - Ne pas utiliser l'appareil de massage au lit. Il faut en effet rester éveillé pendant l'utilisation !

## 2. Description de l'appareil



- A Poignée antiglisse
- B Commutateur à coulisse :  
OFF – Arrêt  
M – Massage  
MH – Massage et chauffage à l'infrarouge
- C Régulateur (vitesse de massage réglable en continu)
- D Surface massante équipée de la fonction de chauffage à l'infrarouge
- E Accessoires de massage permutables :  
- accessoire à surface bosselée  
- accessoire à cinq points

### 3. Utilisation

Destination: L'appareil sert uniquement au massage du corps humain.

Avant de brancher le cordon d'alimentation, vérifiez que l'appareil est éteint. Allumez l'appareil en positionnant le commutateur à coulisse sur « M » (massage seulement) ou « MH » (massage avec chauffage à l'infrarouge). Réglez la vitesse de massage voulue à l'aide du bouton de réglage.

D'une ou deux mains, faites glisser l'appareil sur la zone à masser. Vous pouvez être en position debout, assise ou couchée ; vous masser vous-même ou masser une autre personne. Pour modifier l'intensité du massage, appuyez l'appareil plus ou moins fortement sur le corps. Ne massez chaque endroit du corps à masser pas plus de trois minutes et passez à un autre endroit.

Après utilisation (d'au maximum 15 minutes), éteignez l'appareil et laissez-le refroidir. Rangez l'appareil dans un endroit sec.

### 4. Nettoyage/Élimination

Lors du nettoyage, l'appareil doit être débranché et froid. Le frotter avec un chiffon légèrement humide. Vous pouvez utiliser un nettoyant doux. Faites en sorte que de l'eau ne pénètre jamais à l'intérieur de l'appareil. N'utilisez à nouveau l'appareil que quand il est complètement sec.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/EC – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## ESPAÑOL

### Estimado cliente:

Nos alegra que se haya decidido usted por un producto de nuestra gama. Nuestro nombre es sinónimo de productos probados de alta calidad en las áreas del calor, las terapias suaves, la medición de la tensión arterial, el peso, el masaje y la ventilación. Lea cuidadosamente estas instrucciones de uso y observe todas las indicaciones.

Atentamente,  
El equipo Beurer

## 1. Información importante

### Conserve estas instrucciones para su uso posterior y póngalas a disposición de los demás usuarios.

- El aparato sólo debe conectarse a la tensión de red indicada en la placa de características.
- Como todo aparato eléctrico, este aparato de masaje también debe utilizarse con precaución para evitar riesgos de electrocución:
  - Desenchúfelo inmediatamente después de su uso.
  - Evite cualquier contacto con agua (salvo durante la limpieza con un paño ligeramente humedecido). Nunca debe penetrar agua en el interior del aparato. No sumerja nunca el aparato. No lo utilice en ningún caso en la bañera, en la ducha, en la piscina o encima de un lavabo lleno de agua. Si, a pesar de ello, penetrara agua en la carcasa, desenchufe inmediatamente el aparato y diríjase a su comercio de electrodomésticos o al servicio técnico.
  - Antes de cada uso es necesario examinar el aparato, y sobre todo el cable de alimentación, para comprobar que no existen daños.
  - Si el cable presentara daños no debe enchufar el aparato en ningún caso. Diríjase a su comercio de electrodomésticos o al servicio técnico.
  - Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio técnico o por distribuidores autorizados.
  - No sujete ni transporte nunca el aparato por el cable.
  - Si se produce un fallo durante el uso, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo.

- El aparato está previsto exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones. El fabricante no se hace responsable de daños derivados de un uso indebido o imprudente.
- No utilice ningún accesorio de masaje distinto de los suministrados.
- El aparato está destinado al uso doméstico, no a aplicaciones médicas ni comerciales.
- No utilice ininterrumpidamente el aparato durante más de 15 minutos, para evitar un sobrecalentamiento. Deje que se enfríe antes de volver a usarlo.
- La superficie del aparato se calienta durante el uso. Las personas sensibles al calor deben tener especial precaución.
- No cubra nunca el aparato mientras está encendido (manta, almohada...)
- No deje nunca el aparato funcionando sin supervisión, especialmente si hay niños cerca.
- Los niños y las personas incapacitadas o minusválidas sólo deben utilizar el aparato bajo supervisión de un adulto, o deben haber sido previamente instruidos en el uso del aparato.
- No utilizar en animales domésticos.
- Los portadores de marcapasos deberán consultar a su médico antes de utilizar el aparato de masaje, y en ningún caso deberán aplicar masaje sobre la zona del corazón.
- No utilice nunca el aparato en zonas inflamadas, quemadas o lesionadas. Tampoco debe darse masaje sobre los huesos (p.ej. articulaciones, columna vertebral), la cabeza ni otras zonas sensibles del cuerpo.
- No aplique masaje en caso de resfriados con fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, embarazo, afecciones del sistema nervioso (p.ej. ciática) o inflamaciones agudas. Consulte a su médico en esos casos.
- No utilice el aparato de masaje en la cama. No se duerma en ningún caso durante la utilización del aparato.

## 2. Descripción del aparato



- A Empuñadura antideslizante
- B Interruptor desplazable:  
OFF – Apagado  
M – Masaje  
MH – Masaje y calor infrarrojo
- C Regulador (graduación continua de la velocidad de masaje)
- D Superficie de masaje con calefacción infrarroja
- E Accesorios de masaje intercambiables:  
- Accesorio de botones  
- Accesorio de cinco puntos

## 3. Utilización

Especificación de la finalidad: El aparato debe usarse exclusivamente para el masaje del cuerpo humano.

Asegúrese de que el aparato esté apagado antes de enchufarlo. Una vez enchufado, lleve el interruptor desplazable a la posición ON (masaje).

Seleccione la velocidad de masaje deseada mediante el regulador.

Lleve el aparato con una o ambas manos a la zona del cuerpo a la que desea aplicar el masaje. Puede usted hacerlo de pie, sentado o tumbado, y aplicar el masaje sobre sí mismo o sobre otra persona. Presionando más o menos el aparato de masaje puede modificarse la intensidad del masaje. Dé masaje sobre una zona del cuerpo determinada durante un tiempo no superior a 3 minutos y pase a continuación a otra zona.

Después de un periodo de uso de 15 minutos como máximo, apague el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe. Guárdelo en un lugar seco.

## 4. Limpieza/ Eliminación de desechos

Para limpiar el aparato (que deberá estar desenchufado y haberse enfriado), frótelo con un paño sólo ligeramente humedecido. Puede usted utilizar un producto de limpieza suave. Preste atención a que no penetre nunca agua en el interior del aparato. No vuelva a utilizarlo hasta que el exterior se haya secado por completo.



Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

### Egregio cliente,

Siamo lieti che abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di elevata qualità e di accurato controllo nei settori del calore, terapia dolce, pressione sanguigna / diagnostica, peso, massaggio ed aria. La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, rispettando le avvertenze riportate.

Cordiali saluti  
Il suo team Beurer

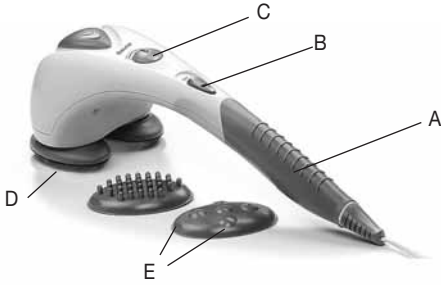
## 1. Importante

### Conservare le presenti istruzioni per usi futuri e consegnarle ad altri utilizzatori!

- Collegare l'apparecchio solo alla tensione di rete indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- Anche questo apparecchio, come qualsiasi apparecchio elettrico, deve essere utilizzato con cautela e prudenza per evitare pericoli dovuti a folgorazione elettrica:
  - scollegare il cavo di alimentazione subito dopo l'utilizzo
  - evitare qualsiasi contatto con acqua (eccetto durante operazioni di pulizia con un panno leggermente umido!). Evitare assolutamente che penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Non utilizzare mai l'apparecchio nella vasca da bagno, sotto la doccia, in piscina o in corrispondenza di un lavabo pieno d'acqua. Qualora penetrasse acqua nell'alloggiamento dell'apparecchio, scollegarlo immediatamente dalla rete e rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
  - Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio e in particolare il cavo di alimentazione non siano danneggiati.
  - Se il cavo è danneggiato non collegarlo in alcun caso all'alimentazione elettrica. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o centro di assistenza clienti.
  - Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente a cura del centro di assistenza clienti o di rivenditori autorizzati.
  - Non tenere e non trasportare mai l'apparecchio dal cavo di alimentazione.
  - Qualora dovesse verificarsi un'anomalia durante l'utilizzo, spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni riconducibili ad uso improprio o sconsiderato.
- Non utilizzare accessori di massaggio diversi da quelli forniti in dotazione.
- L'apparecchio è previsto esclusivamente per un uso personale, non per scopi medicali o commerciali.
- Non utilizzare l'apparecchio per oltre 15 minuti di seguito per evitarne il surriscaldamento. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di utilizzarlo di nuovo.
- La superficie dell'apparecchio si surriscalda durante l'utilizzo. Si raccomanda quindi alle persone sensibili al calore di prestare particolare attenzione.
- Non coprire mai l'apparecchio in funzione (coperte, cuscini, ecc.)
- Non lasciare mai l'apparecchio funzionante incustodito, in particolare nelle vicinanze di bambini.
- I bambini, le persone inesperte o i disabili possono utilizzare l'apparecchio solo sotto la supervisione di adulti o devono essere stati precedentemente istruiti sull'uso dell'apparecchio.
- Non applicare su animali.

- Si raccomanda ai portatori di pace-maker di consultare il proprio medico prima di utilizzare l'apparecchio e di non utilizzarlo in alcun modo per massaggiare la zona del cuore.
- Non applicare mai l'apparecchio su parti del corpo o della pelle gonfie, ustionate o ferite. Non devono essere massaggiate neppure le ossa (ad es. articolazioni, colonna vertebrale), la testa o altre parti del corpo sensibili.
- Non eseguire massaggi in caso di stati febbrili, vene varicose, trombosi, flebiti, itterizia, diabete, gravidanza, neuropatie (ad es. sciatica) o infiammazioni acute. In questi casi consultare il proprio medico.
- Non utilizzare l'apparecchio a letto. Non addormentarsi in alcun caso mentre si utilizza l'apparecchio.

## 2. Descrizione dell'apparecchio



- A Impugnatura antiscivolo
- B Interruttore a scorrimento:  
OFF – OFF  
M – Massaggio  
MH – Massaggio e riscaldamento agli infrarossi
- C Regolatore (velocità di massaggio a regolazione continua)
- D Superficie di massaggio con riscaldamento agli infrarossi
- E Accessori di massaggio intercambiabili:  
- Accessorio a struttura bugnata  
- Accessorio a cinque punti

## 3. Modo d'uso

Uso previsto: L'apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio del corpo umano.

Prima di collegare il cavo di alimentazione, accertarsi che l'apparecchio sia spento. Con l'interruttore a scorrimento accendere l'apparecchio portandolo su "M" - "solo massaggio" o "MH" - "massaggio con riscaldamento agli infrarossi".

Regolare la velocità di massaggio desiderata con l'apposito regolatore rotante.

Portare l'apparecchio con una o entrambe le mani in corrispondenza della zona del corpo da massaggiare. È possibile stare in piedi, seduti o sdraiati ed eseguire il massaggio su se stessi oppure su un'altra persona. Premendo più o meno a fondo l'apparecchio si può modificare l'intensità di massaggio. Massaggiare una determinata parte del corpo per non più di 3 minuti, quindi passare ad altre zone del corpo.

Dopo aver utilizzato l'apparecchio per un massimo di 15 minuti, scollegarlo e lasciarlo raffreddare. Conservare l'apparecchio in luogo asciutto.

## 4. Pulizia/Smaltimento

Per pulire l'apparecchio occorre innanzi tutto scollegarlo e lasciarlo raffreddare, quindi strofinarlo con un panno leggermente umido. È possibile utilizzare un detergente delicato, facendo attenzione che non penetri mai acqua all'interno dell'apparecchio. Riutilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



## TÜRKÇE

### Saygıdeğer müşterimiz,

ürün yelpazemizden bir ürün seçtiğiniz için sevinçliyiz. Sıcaklık, hafif terapi, tansiyon / teşhis, ağırlık, masaj ve hava sahalarında, adımız yüksek vasıflı ve etraflıca kontrol edilmiş, kaliteli ürünleri temsil eder. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve talimatları dikkate alınız.

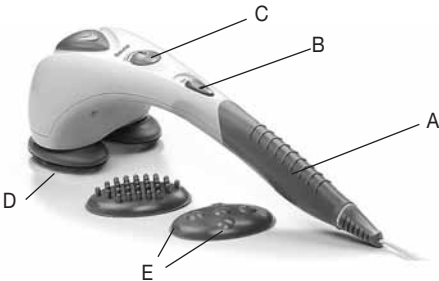
Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Ekibiniz

# 1. Önemli bilgiler

**Daha sonraki kullanımlar için muhafaza ediniz ve başka kullanıcılar için ulaşılabilir kılınız.**

- Cihazı sadece tip levhasının üzerinde belirtilmiş olan voltaja bağlayınız.
- Elektrik çarpmalarından doğabilecek tehlikeleri engellemek için her elektronik cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının dadikkatlice ve itinalı bir biçimde kullanılması gerekir:
  - Kullandıktan hemen sonra elektrik fişini çıkartınız.
  - Su ile her türlü teması engelleyiniz (hafif nemli bir bez ile yapılan temizlik dışında!). Cihazın içine hiç bir zaman su girmemelidir. Cihazı hiç bir zaman suyun içine daldırmayınız. Cihazı kesinlikle banyo küvetinde, duşun altında, yüzme havuzunda veya su ile doldurulmuş bir lavabonun üzerinde kullanmayınız. Buna rağmen mahfazaya su girdiyse, cihazın fişini hemen çekiniz ve elektronik eşya satıcınızla veya müşteri hizmetleri ile temasa geçiniz.
  - Cihaz ve özellikle elektrik kablosu her kullanımdan önce olası hasarlar olup olmadığına dair kontrol edilmelidir.
  - Elektrik kablosundaki hasarlarda kesinlikle elektrik şebekesine bağlamayınız. Elektronik eşya satıcınızla veya müşteri hizmetleri ile temasa geçiniz.
  - Tamiratlar sadece müşteri hizmetleri veya buna yetkili satıcılar tarafından tatbik edilebilir.
  - Cihazı elektrik kablosundan tutmayınız ve taşımayınız.
  - Kullanım esnasında bir hata meydana gelirse, cihazı hemen kapatınız ve elektrik fişini prizden çekiniz.
- Cihaz sadece bu kullanım talimatında tarif edilen amaç için öngörülmüştür. Amacına aykırı veya düşüncesizce kullanımdan doğacak hasarlar için üretici sorumlu tutulamaz.
- Masaj cihazının beraberindeki masaj başlıkları dışında başlık kullanmayınız.
- Cihaz sadece şahsi kullanım içindir. Tıbbi veya ticari kullanım için öngörülmemiştir.
- Fazla ısınmayı engellemek için, cihazı kesintisiz olarak 15 dakikadan fazla kullanmayınız. Tekrar kullanmadan önce cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Cihazın yüzeyi kullanım esnasında ısınır. Isıya karşı hassasiyeti olmayan kişilerin bilhassa dikkat etmeleri rica olunur.
- Açık konumunda olan cihazın üstünü hiç bir zaman örtmeyiniz (örtü, yastık, ...).
- Cihazı hiç bir zaman, özellikle çocukların mevcudiyetinde, nezaretsiz bırakmayınız.
- Çocuklar, yardıma muhtaç veya özürli kişiler cihazı sadece yetişkin kişilerin denetiminde kullanmalıdır veya kullanmadan önce cihaz hakkında bilgi sahibi olmaları sağlanmalıdır.
- Hayvanlar üzerinde / küçük hayvanlarda kullanmayınız.
- Kalbi pille çalışanların masaj cihazını kullanmadan evvel doktorlarına sormaları ve kalp bölgesine kesinlikle masaj uygulama-maları rica olunur.
- Cihazı hiç bir zaman şiş, yanık veya yaralı cilt ve vücut bölgelerinde kullanmayınız. Bunun dışında masaj yapılmaması gerek bölgeler: Kemikler (mesela eklemler, omur ilik), kafa veya başka hassas vücut kısımları.
- Ateşli soğuk algınlığı, varis, tromboz, toplardamar iltihabı, sarılık, diyabet, hamilelik, sinir hastalıkları (örneğin siyatik) veya akut iltihap durumlarında masaj uygulamayınız. Bu durumlarda doktorunuza danışınız.
- Masaj cihazını yataкта kullanmayınız. Kullanım esnasında kesinlikle uyumamalısınız.

## 2. Cihaz tarifi



- A Kaymaz tutamak
- B Sürme şalter  
OFF – Kapalı  
M - Masaj  
MH – Masaj ve kızılötesi ısıtma
- C Regülatör (basamaksız ayarlanabilen masaj hızı)
- D Kızılötesi ısıtılmalı masaj alanı
- E Değiştirilebilir masaj başlıkları  
- Tırtırlı başlık  
- Beş noktalı başlık

### 3. Kullanım

Amaca Uygunluğu: Bu aletin görevi, sadece insan vücuduna haricen masaj yapmaktır.

Elektrik kablosunu prize takmadan önce, cihazın kapalı olduğundan emin olunuz. Sürme şalteri kullanarak cihazı 'ON'- 'masaj' konumuna getirerek açınız. Çevirmeli regülatör yardımıyla dilediğiniz masaj hızını ayarlayınız.

Cihazı tek elinizle veya iki elinizle masajı uygulayacağınız vücut bölgesine götürünüz. Ayakta durabilir, oturabilir veya yatabilirsiniz ve masajı kendiniz üzerinde veya başka bir kişi üzerinde uygulayabilirsiniz.

Masaj yoğunluğu, masaj cihazının kuvvetli veya az kuvvetli bastırılmak yoluyla değiştirilebilir. Bir vücut bölgesine 3 dakikadan fazla masaj uygulamayınız ve sonra başka vücut bölgelerine geçiniz.

En fazla 15 dakikalık kullanımdan sonra cihazın fişini prizden çekiniz ve soğumasını bekleyiniz. Aleti kuru bir ortamda muhafaza ediniz.

### 4. Temizleme/Atığın yok edilmesi

Temizleme işlemi için prizden çekilmiş ve soğumuş cihazı hafif nemlendirilmiş bir bezle siliniz. Bunun için fazla yıpratıcı olmayan bir temizlik ürünü kullanabilirsiniz. Mamafih cihazın içine hiç bir zaman su girmemesine dikkat ediniz. Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanınız.

Lütfen aleti, 2002/96/EC sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## РУССКИЙ

### Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на изделии из нашего ассортимента. Имя нашей фирмы служит порукой высокого качества и многократно проверенной надежности изделий в области тепловой терапии, аппаратов мягкого воздействия, аппаратов для измерения артериального давления и диагностики, для взвешивания, массажа и аэротерапии.

С дружеским приветом фирма «Бойпер» (Beurer)

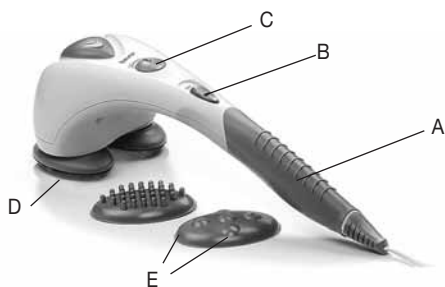
## 1. Важные советы

### Сохраните для дальнейшего использования и ознакомьте с ними других пользователей!

- Включайте аппарат только при напряжении в сети, указанном на щитке.
- С массажным аппаратом нужно обращаться внимательно и осторожно, как с любым электроприбором, во избежание опасности удара электрическим током:
  - Выньте кабель питания непосредственно по окончании работы.
  - Не допускайте никакого контакта с водой ( кроме очистки аппарата слегка увлажненной тряпкой!). Вода никогда не должна попадать внутрь аппарата. Никогда не окунайте аппарат в воду. Ни в коем случае нельзя пользоваться аппаратом в ванной, под душем, в плавательном бассейне . Если же вода все-таки попадет в корпус аппарата, немедленно выключите аппарат из сети и обратитесь в сервис или в торговую сеть.
  - Аппарат предназначен только для описанной в настоящей инструкции цели. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего или неосторожного обращения с прибором.
  - При повреждении кабеля питания ни в коем случае не включайте аппарат в источник электропитания. Обратитесь в сервис или в торговую сеть. Ремонт аппарата разрешено производить только в сервисе или лицензированными распространителями.
  - Никогда не держите и не тяните аппарат за кабель питания.
  - Если поломка произошла во время работы прибора , немедленно выключите аппарат и выньте кабель питания из розетки.
- Аппарат предназначен только для описанной в настоящей инструкции цели. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате ненадлежащего или неосторожного обращения

- с прибором.
- Не пользуйтесь другими насадками, помимо тех, что прилагаются к аппарату.
- Аппарат предназначен только для личного пользования, но не применения в медицинских учреждениях или с коммерческими целями.
- Прибор рассчитан на длительность непрерывной работы не более 15 минут, во избежание перегрева. Перед новым сеансом работы дайте аппарату остыть.
- Поверхность аппарата в процессе работы разогревается. Лица с повышенной термочувствительностью должны быть особенно осторожны .
- Никогда не накрывайте включенный аппарат (пледом, подушкой, ...)
- Не оставляйте аппарат без надзора, особенно, если рядом находятся дети.
- Детям, лицам с ограниченными способностями к самообслуживанию или беспомощным аппаратом можно пользоваться только под присмотром взрослых или ухаживающего лица, либо их нужно предварительно научить обращаться с аппаратом.
- Не использовать для мелких и домашних животных и для скота.
- Лица, носящие кардиостимулятор ,должны спросить у своего врача о возможности использования аппарата; ни в коем случае нельзя массировать область сердца.
- Прибор нельзя применять на отечных, обожженных или травмированных участках кожи или тела. Кроме того, нельзя массировать: кости (например, суставы, позвоночник), голову и другие чувствительные части тела.
- Не следует делать массаж при простуде с повышенной температурой, при расширении вен, тромбозе, флебите, желтухе, диабете, беременности, невралгиях (например , при ишиасе) или при острых воспалительных процессах. В этих случаях обратитесь за помощью к врачу.
- Не пользуйтесь массажным аппаратом в постели. Во время применения аппарата ни в коем случае нельзя засыпать.

## 2. Описание аппарата



- A Рукоятка, прочно скользящая
- B Ползунковый переключатель  
OFF – выключено  
ON – массаж
- C Регулятор (бесступенчато регулируемая интенсивность массажа)
- D Массирующая поверхность с инфракрасным подогревом
- E Сменные насадки для массажа  
- узелковая насадка  
- насадка с пятью точками

## 3. Использование

Назначение: Аппарат предназначен исключительно для массажа тела человека. Удостоверьтесь , что аппарат выключен, перед тем как вставлять вилку в розетку питания. Установите аппарат с помощью передвижного окошка на «М» - «только массаж» – или МН – «массаж и инфракрасное прогревание». Установите нужную скорость массажа с помощью регулятора.

Поднесите аппарат одной или двумя руками к массируемой области тела. Вы можете стоять, сидеть или лежать, массировать себя самостоятельно или прибегнуть к помощи другого лица. Вы можете изменять интенсивность массажа, сильнее или слабее прижимая массажный аппарат. Каждый участок массируйте не дольше 3 минут, затем переходите к другой области.

После того, как аппарат использовался в течение 15 минут, обязательно отключите его и дайте ему остыть . Храните аппарат в сухом виде.

## 4. Очистка/Утилизация

Для очистки отключенный и охлажденный аппарат протрите слегка влажной тряпкой. Можно использовать мягкие моющие средства. Однако нужно следить, чтобы вода не попала внутрь аппарата. Прибором можно пользоваться снова только после того, как он полностью высохнет.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 5. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (насадки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации,

№РОСС DE.AE10.B02526 срок действия с 01.02.2007 по 26.02.2009гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



AE10

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

**POLSKI**

## Droga Klientko! Drogi Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na kupno produktu z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i gruntownie sprawdzone produkty z działów „Ciepło“, „Delikatna terapia“, „Ciśnienie krwi / Diagnostyka“, „Waga“, „Masaż“ i „Powietrze“.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem

Zespół firmy Beurer

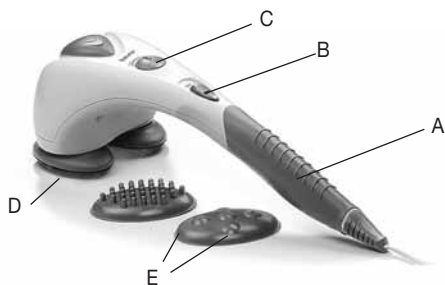
## 1. Ważne wskazówki

### **Zachować do późniejszego stosowania i udostępnić innym użytkownikom!**

- Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego podanego na etykiecie.
- Jak w przypadku każdego urządzenia elektrycznego także ten aparat do masażu należy używać ostrożnie i rozważnie w celu uniknięcia porażenia prądem elektrycznym.
  - Bezpośrednio po zastosowaniu należy ponownie odłączyć kabel sieciowy.
  - Należy unikać wszelkiego kontaktu z wodą (z wyjątkiem czyszczenia lekko nawilżoną ściereczką!). Woda nie może nigdy dostać się do wnętrza urządzenia. Nigdy nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie. Urządzenia nie wolno w żadnym wypadku używać w wannie, pod prysznicem, w basenie pływackim lub nad umywalką wypełnioną wodą. Jeżeli woda dostanie się jednak do obudowy, należy natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i zwrócić się do sklepu elektrycznego lub biura obsługi klienta.
  - Urządzenie oraz w szczególności kabel sieciowy należy sprawdzić przed każdym użyciem pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
  - W przypadku uszkodzeń kabla sieciowego nie wolno w żadnym wypadku podłączać do zasilania prądem. W takim wypadku należy zwrócić się do sklepu elektrycznego lub biura obsługi klienta.
  - Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
  - Urządzenie nie należy nigdy trzymać lub nosić za kabel sieciowy.
  - Jeżeli podczas użycia wystąpi uszkodzenie, urządzenie należy natychmiast wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Urządzenie niniejsze jest przeznaczone tylko do użytku w celu podanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie może być pociągnięty do odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego lub lekkomyślnego użycia.
- Nie stosować innych nasadek masujących niż te, które były dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie niniejsze jest przeznaczone tylko do samodzielnego stosowania, a nie do użytku medycznego lub komercyjnego.
- Urządzenia nie należy stosować dłużej niż przez 15 minut bez przerwy w celu uniknięcia przegrzania. Przed ponownym użyciem urządzenie musi ostygnąć.
- Powierzchnia urządzenia nagrzewa się podczas stosowania. Osoby niewrażliwe na gorąco są proszone o szczególną ostrożność.
- Nigdy nie należy przykrywać włączonego urządzenia (koc, poduszka, ...)
- Nigdy nie należy napędzać urządzenia bez nadzoru, w szczególności gdy dzieci znajdują się w pobliżu.
- Dzieci, osoby niedołążne lub niepełnosprawne mogą używać urządzenia tylko pod nadzorem dorosłych lub muszą być najpierw zapoznane z urządzeniem.
- Nie stosować u małych zwierząt / zwierząt.
- Osoby z rozrusznikiem serca są proszone o skonsultowanie się z lekarzem przed użyciem aparatu do masażu oraz o niemasowanie w żadnym wypadku okolic serca.
- Urządzenia nie wolno nigdy stosować na opuchniętych, poparzonych lub zranionych obszarach skóry i ciała. Poza tym nie wolno masować: kości (np. stawów, kręgosłupa), głowy lub innych wrażliwych części ciała.
- Nie wolno wykonywać masażu w przypadku przeziębienia z gorączką, żylaków, zakrzepicy, zapalenia żył, żółtaczki, cukrzycy, ciąży, schorzeń układu nerwowego (np. rwa kulszowa) lub ostrych stanów zapalnych. W powyższych przypadkach należy skonsultować się z lekarzem.
- Aparatu do masażu nie należy używać w łóżku. Podczas stosowania nie wolno w żadnym wypadku zasnąć.

## 2. Opis urządzenia



- A Uchwyt odporny na ślizganie
- B Przełącznik suwakowy:  
OFF - Wyłączony  
M - Masaż  
MH – Masaż i ogrzewanie podczerwienią
- C Regulator (bezystopniowo nastawialna szybkość masażu)
- D Płaszczyna masująca z ogrzewaniem podczerwienią
- E Wymienne nasadki masujące:  
- Nasadka z wypustkami  
- Nasadka pięciopunktowa

## 3. Stosowanie

Stosowanie: Urządzenie służy wyłącznie do masażu ludzkiego ciała.

Przed podłączeniem kabla sieciowego należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

Włączyć urządzenie przesuwając przełącznik suwakowy na „M” – „Tylko masaż” lub „MH” – „Masaż i ogrzewanie podczerwienią”.

Włączyć pożądaną szybkość masowania za pomocą regulatora.

Urządzenie należy poprowadzić jedną lub dwiema rękami do obszaru ciała, który ma być masowany. Możliwe jest masowanie w pozycji stojącej, siedzącej lub leżącej siebie lub innej osoby. Poprzez silny lub słabszy nacisk aparatu do masażu możliwa jest zmiana intensywności masażu. Określone miejsce ciała należy masować nie dłużej niż 3 minuty, a następnie przejść do innych obszarów ciała.

Po użyciu przez maksymalnie 15 minut należy wyłączyć urządzenie i pozostawić do ochłodzenia. Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.

## 4. Czyszczenie/Utylizacja

W celu oczyszczenia odłączone i schłodzone urządzenie należy zetrzeć tylko lekko zwilżoną ściereczką. W tym celu można użyć lekkiego środka czyszczącego. Jednak należy zwracać uwagę, żeby do wnętrza urządzenia

nigdy nie dostała się woda. Urządzenie można ponownie użyć dopiero po całkowitym osuszeniu. Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



## NETHERLANDS

### Geachte klant,

Wij zijn blij dat u voor een product uit ons assortiment heeft gekozen. Onze naam staat voor hoogwaardige en uitvoerig geteste kwaliteitsproducten op het gebied van warmte, zachte therapie, bloeddruk / diagnose, gewicht, massage en lucht. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en neem de aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet  
Uw Beurer-Team

## 1. Belangrijke aanwijzingen

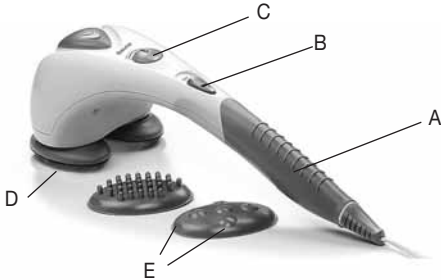
### ! Voor later gebruik bewaren en aan andere gebruikers ter beschikking stellen!

- Sluit het apparaat alleen aan op de op het typeplaatje aangegeven netspanning.
- Net als bij ieder ander elektrisch apparaat moet ook dit massageapparaat voorzichtig en met beleid gebruikt worden, om het risico van elektrische schokken te vermijden:
  - Haal de voedingskabel er direct na gebruik uit.
  - Vermijd ieder contact met water (gebruik alleen bij het reinigen een licht bevochtigde doek)! Er mag nooit water in het binnenste van het apparaat terechtkomen. Dompel het apparaat nooit onder in water. Gebruik het apparaat in geen geval in een badkuip, onder de douche, in een zwembassin of boven een met water gevulde wasbak. Mocht toch water in de behuizing binnengedrongen zijn, koppel het apparaat dan onmiddellijk los van het net en neem contact op met uw elektro-vakhandelaar of technische dienst.
  - Controleer het apparaat en in het bijzonder de voedingskabel voor ieder gebruik op eventuele beschadigingen.
  - In geval van beschadigingen van de voedingskabel moet deze in geen geval op de stroomvoorziening worden aangesloten. Wend u tot uw elektro-vakhandelaar of de technische dienst.
  - Reparaties mogen alleen door de technische dienst worden uitgevoerd of door handelaren die daarvoor toestemming hebben.
  - Houd het apparaat nooit vast aan de voedingskabel; til hem er ook niet aan op.
  - Mocht tijdens het gebruik een storing optreden, schakel dan het apparaat onmiddellijk uit en trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat is alleen bestemd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door ondoelmatig of lichtzinnig gebruik ontstaat.
- Gebruik geen andere dan de meegeleverde massagehulpmiddelen.
- Het apparaat is alleen voor eigen gebruik bestemd, niet voor medisch of commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet langer dan 15 minuten achter elkaar, om oververhitting te voorkomen. Laat het apparaat afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.
- Het oppervlak van het apparaat wordt warm bij gebruik. Personen die gevoelig zijn voor warmte moeten daarom bijzonder voorzichtig zijn.
- Dek het apparaat nooit af wanneer het ingeschakeld is (met een deken, kussen, enzovoort).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht ingeschakeld, in het bijzonder niet, wanneer er kinderen in de buurt zijn.
- Kinderen en hulpeloze of gehandicapte personen mogen het apparaat alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken of moeten vooraf met het apparaat vertrouwd worden gemaakt.
- Pas het apparaat niet toe bij gezelschapsdieren of anderen dieren.



- Draggers van pacemakers wordt aangeraden hun arts te raadplegen voordat ze het massageapparaat gebruiken en in geen geval de hartstreek ermee te masseren.
- Gebruik het apparaat nooit op gezwollen, verbrande of beschadigde huid- en lichaamsdelen. Verder mogen niet gemasseerd worden: benige delen (bijv. gewrichten, wervelkolom), hoofd of andere gevoelige lichaamsdelen.
- Voer geen massage uit ingeval van met koorts gepaard gaande verkoudheden, spataderen, trombose, aderontsteking, geelzucht, suikerziekte, zwangerschap, zenuwaandoeningen (bijv. ischias) of acute ontstekingen. Raadpleeg in deze gevallen uw arts.
- Gebruik het massageapparaat niet in bed. In geen geval mag u tijdens het gebruik in slaap vallen.

## 2. Beschrijving van het apparaat:



- A Antislip-handvat
- B Schuifschakelaar:  
OFF – Uit  
M – Massage  
MH – Massage en infrarood-verwarming
- C Regelknop (traploos instelbare  
massagesnelheid)
- D Massageoppervlak met  
infrarood-verwarming
- E Verwisselbare massagehulpstukken:  
- noppenhulpstuk  
- vijfpunthulpstuk

## 3. Gebruik

Doelbestemming: Het apparaat is uitsluitend bestemd voor de massage van het menselijk lichaam.

Vergewis u ervan dat het apparaat is uitgeschakeld, voordat u de voedingskabel aansluit. Schakel het apparaat in door de schuifschakelaar op 'ON' – 'massage' te zetten.

Stel de gewenste massagesnelheid in met behulp van de regelknop.

Breng het apparaat met een of beide handen naar het te masseren lichaamsgedeelte. U kunt erbij staan, zitten of liggen, en uzelf of een andere persoon masseren. Door het massageapparaat sterker of minder sterk op de huid te duwen, is de massage-intensiteit aan te passen. Masseer een bepaald lichaamsgedeelte niet langer dan 3 minuten achtereen en plaats het apparaat daarna op een ander gedeelte van het lichaam.

Na het apparaat maximaal 15 minuten gebruikt te hebben, koppelt u het los van de netvoeding en laat u het afkoelen. Bewaar het apparaat op een droge plaats.

## 4. Reiniging/Verwijdering

Om het te reinigen wrijft u het losgekoppelde en afgekoelde apparaat met een licht bevochtigde doek af. Voor dit laatste kunt u een mild reinigingsmiddel gebruiken. Let er echter op dat er nooit water in het binnenste van het apparaat terechtkomt. Gebruik het apparaat pas weer, wanneer het helemaal droog is.

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



## PORTUGUES

### Estimada cliente, estimado cliente,

é com a maior satisfação que saudamos a sua opção por um produto nosso. O nosso nome é sinónimo de produtos de elevada qualidade, exaustivamente ensaiados, dos sectores calor, terapia suave, tensão arterial / diagnóstico, peso, massagem e ar. Leia cuidadosamente estas instruções de utilização e observe os avisos.

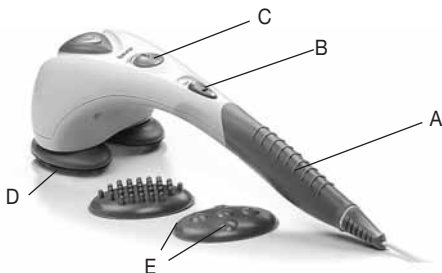
Com as nossas recomendações  
A sua equipa Beurer

# 1. Instruções importantes

## Guardar para usos posteriores e colocar à disposição de outros utilizadores!

- Ligue o aparelho apenas à tensão de rede indicada na placa de características.
- Como todos os aparelhos eléctricos, também o aparelho de massagem deve ser usado com cuidado e cautela, para excluir os riscos de um choque eléctrico:
  - Logo depois da utilização tire a ficha novamente da tomada.
  - Evite qualquer contacto com água (excepto na limpeza com um pano ligeiramente húmido!) Em caso algum, a água deve penetrar no interior do aparelho. Nunca introduza o aparelho na água. Em caso algum, use o aparelho na banheira, no duche, na piscina ou por cima de um lavatório cheio de água. Se mesmo assim penetrou água no interior do aparelho, tire a ficha da tomada e contacte a sua loja de electrodomésticos ou o serviço de assistência a clientes.
  - Sempre que usar o aparelho, verifique primeiro se este e, sobretudo, o cabo de rede não estão danificados.
  - Se detectar uma danificação do cabo, não o ligue à corrente eléctrica. Contacte a sua loja de electrodomésticos ou o serviço de assistência ao cliente.
  - Qualquer reparação só pode ser executada pelo serviço de assistência a clientes ou por técnicos autorizados.
  - Não segure ou transporte o aparelho pegando no cabo de rede.
  - Se surgir uma falha durante a utilização, desligue o aparelho imediatamente e tire a ficha da tomada.
- O aparelho destina-se, exclusivamente, ao fim descrito nas presentes instruções de utilização. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por um uso indevido ou descuidado.
- Utilize apenas os acessórios de massagem fornecidos.
- O aparelho destina-se, exclusivamente, ao uso próprio e não ao uso médico ou comercial.
- Não use o aparelho mais que 15 minutos seguidos, a fim de evitar o sobreaquecimento. Antes de usar o aparelho de novo, deixe-o arrefecer.
- Durante a utilização a superfície do aparelho aquece. Principalmente as pessoas insensíveis ao calor devem ter um cuidado especial.
- Nunca tape o aparelho quando está ligado (cobertor, almofada, ...)
- Não deixe o aparelho trabalhar sem vigilância, sobretudo quando há crianças por perto.
- As crianças e pessoas com dificuldades físicas só podem usar o aparelho se forem vigiadas por um adulto ou, então, devem familiarizar-se primeiro com o aparelho.
- Não usar em animais pequenos / animais.
- As pessoas que usam um pace-maker devem consultar o seu médico antes de usar o aparelho de massagem e, em caso algum, devem massajar a zona do coração.
- Não usar o aparelho em partes do corpo ou da pele que apresentem inchaços, queimaduras ou feridas. Além disso, não podem ser massajados: os ossos (por exemplo, articulações, coluna vertebral), a cabeça ou outras partes sensíveis do corpo.
- Não faça massagens em caso de constipações febris, varizes, tromboses, flebites, icterícia, diabetes, gravidez, doenças do foro neurológico (por exemplo, ciática) ou inflamações agudas. Nesses casos, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho de massagem na cama. Em caso algum, deve adormecer durante a utilização.

## 2. Descrição do aparelho:



- A Punho não escorregadio
- B Interruptor deslizante  
OFF – Desligado  
M – Massagem  
MH – Massagem e aquecimento infravermelho
- C Regulador (velocidade de massagem com regulação contínua)
- D Superfície de massagem com aquecimento infravermelho
- E Acessórios de massagem amovíveis
  - Acessório de nódulos
  - Acessório de cinco pontos

### 3. Utilização

Destino previsto: O aparelho destina-se exclusivamente à massagem do corpo humano.

Verifique se o aparelho está desligado, antes de ligar o cabo à rede. Ligue o aparelho, colocando o interruptor na posição “ON” – “só massagem”.

Ajuste a velocidade de massagem desejada, através do regulador.

Pegue no aparelho com uma ou duas mãos e leve-o à parte do corpo que deseja massajar. Pode ficar em pé, estar sentado ou deitado e fazer as massagens em si próprio ou numa outra pessoa. Carregando o aparelho de massagem com mais ou menos força, pode ser alterada a intensidade de massagem. Não massageie uma determinada parte do corpo mais que 3 minutos, depois mude para uma outra área do corpo.

O aparelho de massagem pode ser utilizado com ou sem os acessórios de massagem.

Acessório de nódulos: Para uma massagem intensa em caso de dores musculares e músculos tensos.

Acessório de cinco pontos: Para uma massagem de profundidade de determinados pontos. Com os acessórios de massagem aplicados, a potência térmica do aquecimento infravermelho é mais reduzida.

Depois de uma utilização máx. de 15 minutos, desligue o aparelho e deixe-o arrefecer. Guarde o aparelho num local seco.

### 4. Limpeza/Eliminação

Limpar o aparelho desligado e arrefecido com um pano apenas ligeiramente húmido. Pode usar um detergente suave. Mas esteja com atenção para não deixar penetrar água no interior do aparelho. Use o aparelho novamente apenas quando estiver totalmente seco.

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## ΕΛΛΗΝΙΚ

### Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

σας ευχαριστούμε που διαλέξατε ένα από τα προϊόντα μας. Το όνομά μας συνδέεται με υψηλής αξίας και πλήρως ελεγχμένα προϊόντα ποιότητας από τους τομείς θερμότητα, ήπια θεραπεία, αρτηριακή πίεση / διάγνωση, βάρος, μασάζ και αέρας. Παρακαλείσθε να διαβάσετε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες χρήσης και να τηρήσετε τις υποδείξεις.

Με φιλικές συστάσεις

Η ομάδα Beurer

## 1. Σημαντικές υποδείξεις

**Να φυλαχθεί για την μετέπειτα χρήση και να είναι προσιτή σε άλλους χρήστες!**

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.
- Όπως κάθε ηλεκτρική συσκευή, έτσι κι' αυτή η συσκευή μασάζ να χρησιμοποιείται προσεκτικά και προνοητικά έτσι, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι βραχυκυκλώματος.
  - Μετά τη χρήση της συσκευής βγάλτε αμέσως το φιλ από τη πρίζα.
  - Αποφεύγετε κάθε επαφή της συσκευής με το νερό (καθαρίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρά υγρό πανί). Νερό δεν επιτρέπεται ποτέ να καταλήξει στο εσωτερικό της συσκευής. Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη μπανιέρα, κάτω από το ντουζ, στην πισίνα ή σε νιπτήρα γεμάτο με νερό. Σε περίπτωση που εισέλθει νερό στο περίβλημα της συσκευής, βγάλτε αμέσως το φιλ από την πρίζα και απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
  - Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη συσκευή και ιδιαίτερα τα τροφοδοτικό καλώδιό της, σχετικά με βλάβες.
  - Σε περίπτωση που το τροφοδοτικό καλώδιο φέρει βλάβες, ποτέ μη συνδέετε τη συσκευή στο ρεύμα. Απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
  - Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από ειδικά καταστήματα.
  - Ποτέ μη κρατάτε ή τραβάτε τη συσκευή από το τροφοδοτικό καλώδιο.
  - Σε περίπτωση που κατά τη χρήση παρουσιαστεί βλάβη, να τεθεί η συσκευή αμέσως εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιλ από την πρίζα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Στον

κατασκευαστή δεν μπορούν να αποδοθούν ευθύνες που προέρχονται από ανάρμωση ή επιπόλαια χρήση της συσκευής.

- χρησιμοποιείτε μόνο επιθέματα που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Η συσκευή προβλέπεται μόνο για ίδια χρήση και όχι ιατρική ή εμπορική χρήση.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση της συσκευής, μη χρησιμοποιείτε αυτή αδιάκοπα πάνω από 15 λεπτά. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, αφήστε την να κρυώσει.
- Κατά τη χρήση θερμαίνεται η επιφάνεια της συσκευής. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή σε άτομα που είναι υπερευαίσθητα στη ζέση.
- Ποτέ μη σκεπάζετε τη συσκευή που βρίσκεται σε λειτουργία (με κουβέρτα, μαξιλάρι, ...).
- Ποτέ μην αφήνετε την συσκευή να λειτουργεί χωρίς επιτήρηση, ιδιαίτερα όταν βρίσκονται κοντά παιδιά.
- Παιδιά, αβοήθητα ή ανάπηρα άτομα, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνον υπό την επιτήρηση ενηλίκων ή αφού προηγουμένως έχουν εξοικωθεί με τη χρήση της.
- Να μην χρησιμοποιείται η συσκευή σε (μικρά) ζώα.
- Άτομα που φέρουν βηματοδότη, παρακαλούνται να ρωτήσουν τον ιατρό τους πριν τη χρήση της συσκευής και σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται το μασάζ στην περιοχή της καρδιάς.
- Ποτέ δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής σε πρισιμένα, καμένα ή τραυματισμένα σημεία του δέρματος και γενικά του σώματος. Επίσης δεν επιτρέπεται το μασάζ σε: κόκκαλα (π.χ. κλειδώσεις, σπονδυλική στήλη), στο κεφάλι ή σε άλλα ευαίσθητα σημεία του σώματος.
- Δεν επιτρέπεται το μασάζ, όταν πάσχετε από εμπύρετα κρουολογήματα, κίρσους, θρομβώσεις, φλεβίτες, ίκτερο, διαβήτη, στην εγκυμοσύνη, όταν πάσχετε από νευρασθένειες (π.χ. ισχιαλγία) ή από οξείες φλεγμονές. Σ' αυτές τις περιπτώσεις ρωτήστε προηγουμένως το γιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ στο κρεβάτι. Σε καμιά περίπτωση δεν επιτρέπεται να αποκοιμηθείτε, όσο χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

## 2. Περιγραφή της συσκευής:



- A Λαβή που δε γλιστράει
- B Συρταρωτός διακόπτης:  
OFF – Εκτός λειτουργίας (Off)  
M – Μασάζ  
MH – Μασάζ και θέρμανση με υπέρυθρες
- C Ρυθμιστής (ρύθμιση ταχύτητας μασάζ χωρίς διαβαθμίσεις)
- D Επιφάνεια μασάζ με θέρμανση υπέρυθρων
- E Ανταλλάξιμα επιθέματα μασάζ  
– Επίθεμα με επιφάνεια πουκλέ  
– Επίθεμα πέντε σημείων

## 3. χρήση

Προορισμός χρήσης: Η συσκευή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για μασάζ στο ανθρώπινο σώμα. βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας πριν βάλετε το φως της στην πρίζα ρεύματος. Θέστε την συσκευή σε λειτουργία σπρώχνοντας τον συρταρωτό δακτύπη στο «ON» – «Μόνο μασάζ». Ρυθμίστε την επιθυμητή ταχύτητα μασάζ με τη βοήθεια του περιστρεφόμενου διακόπτη. Καθοδηγείτε τη συσκευή με το ένα ή και με τα δύο χέρια στην περιοχή του σώματος που θέλετε να γίνει το μασάζ. Μπορείτε να αλλάζετε την ένταση μασάζ πιέζοντας τη συσκευή περισσότερο ή λιγότερο. Κάνετε μασάζ σε συγκεκριμένο σημείο του σώματος όχι πάνω από 3 λεπτά και κατόπιν μεταβαίνετε σε άλλο σημείο. Μετά τη χρήση της συσκευής το πολύ επί 15 λεπτά, βγάλτε την πάλι και αφήστε την να κρυώσει. Φυλάγετε την στεγνή.

## 4. Καθαρισμός/Απορριμματική διαχείριση

Καθαρίζετε την συσκευή που βγάλατε και έχει κρυώσει τρίβοντάς την μόνο με ένα ελαφρά υγρό πανί. Γι' αυτό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και ένα απορρυπαντικό με απαλή δράση. Σε καμιά περίπτωση όμως δεν επιτρέπεται να εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. χρησιμοποιείτε τη συσκευή ξανά, μόνο αφού στεγνώσει πλήρως.

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC–WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.